

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 15 (1906)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Art. 9. Les membres des autorités et fonctionnaires chargés du contrôle cantonal revêtent dans l'exercice de leurs attributions la qualité de fonctionnaires de la police judiciaire.

Le Conseil fédéral détermine les aptitudes que doivent posséder les chimistes, les inspecteurs des denrées alimentaires et les inspecteurs des viandes.

Les cantons organisent des cours d'instruction pour les inspecteurs des denrées alimentaires, les experts locaux et les inspecteurs des viandes.

Art. 10. La Confédération contribue par un subside de 50%:

- a) à la création et à l'installation de nouveaux laboratoires, ainsi qu'à la transformation et à l'extension de laboratoires existants, sous la condition que les plans soient approuvés par le Conseil fédéral;
- b) aux frais d'entretien et d'exploitation des laboratoires, y compris ceux du service bactériologique;
- c) aux traitements des chimistes, du personnel des laboratoires et des inspecteurs des denrées alimentaires;
- d) aux frais des cours d'instruction organisés par les cantons.

Art. 11. Durant les heures consacrées habituellement aux affaires ou pendant lesquelles les locaux sont ouverts au trafic, les fonctionnaires du contrôle peuvent vérifier l'état d'entretien des locaux, appareils, vases et installations servant à la fabrication, production, manipulation, conservation et vente des marchandises et objets soumis au contrôle.

Ils ont le droit de prélever, même sans examen préalable, en vue de l'analyse, des échantillons de la marchandise ou des matières premières.

Le droit de contrôle s'applique également aux marchandises et objets colportés ou mis en vente sur la voie publique.

Art. 12. Les échantillons sont prélevés, emballés, scellés, étiquetés et expédiés conformément au règlement édicté par le Conseil fédéral.

Un récépissé des échantillons retenus est remis au propriétaire, avec l'indication de leur valeur; s'il le demande, il lui est aussi laissé un échantillon, muni du sceau officiel.

S'il est reconnu que la marchandise n'est pas de mauvais aloi, le propriétaire peut exiger le remboursement de la valeur des échantillons.

Art. 13. Sous réserve des cas attribués aux inspecteurs des denrées alimentaires et aux experts locaux, les échantillons sont adressés, avec un rapport écrit; au laboratoire compétent, qui répond dans le plus bref délai, en transmettant le résultat de l'analyse.

Le Conseil fédéral détermine par voie d'ordonnance les compétences techniques des inspecteurs des denrées alimentaires et des experts locaux.

Art. 14. S'il résulte de l'analyse que la marchandise n'est pas de mauvais aloi, avis en sera donné au propriétaire.

Dans le cas contraire, l'autorité compétente sera immédiatement informée par écrit; le procès-verbal de l'analyse sera joint à cette communication.

Art. 15. Si les locaux, appareils ou ustensiles se trouvent dans un état défectueux, le fonctionnaire du contrôle fera rapport, par écrit, à l'autorité compétente.

Art. 16. L'autorité compétente doit donner connaissance du rapport à l'intéressé avant de le transmettre au juge ou de prendre toute autre décision.

L'intéressé a le droit, dans un délai de cinq jours à partir de cette notification, de former opposition et de réclamer une surexpertise.

Dans le même délai, l'intéressé peut former opposition aux constatations et décisions de l'inspecteur des viandes et réclamer une surexpertise.

Art. 17. Si la constatation a été faite par un expert local ou par un inspecteur des denrées alimentaires (art. 13), la surexpertise sera confiée au chimiste cantonal ou communal.

Art. 18. Si l'opposition est dirigée contre une constatation ou décision de l'inspecteur des viandes ou contre un rapport relatif aux locaux, appareils et ustensiles, la surexpertise sera confiée à des experts compétents.

Si l'opposition est dirigée contre le rapport d'un chimiste cantonal ou communal, la surexpertise sera confiée à des chimistes officiels ou à d'autres experts d'une compétence reconnue.

Pour les surexpertises prévues dans le présent article, l'intéressé a le droit de désigner un des experts; s'il fait usage de ce droit, il sera nommé trois experts.

Art. 19. L'opposant supportera tout ou partie des frais de la surexpertise, si elle lui est défavorable.

La demande d'une seconde surexpertise administrative est irrecevable.

Art. 20. Lorsque les constatations dont le résultat est défavorable n'ont fait l'objet d'aucune opposition ou ont été confirmées par la surexpertise, l'autorité compétente prendra les dispositions voulues.

Art. 21. Les marchandises reconnues défectueuses à l'examen préalable ou à l'analyse peuvent être séquestrées par les fonctionnaires du contrôle, même s'il y a opposition. Si elles sont manifestement nuisibles à la santé, corrompues ou falsifiées, elles seront séquestrées sans retard.

Elles peuvent être placées sous la garde de l'autorité.

Elles sont utilisées au mieux des circonstances, ou même détruites, si, en raison de leur nature, il est impossible de les conserver. Les intérêts en cause seront sauvegardés autant que faire se pourra.

Art. 22. Les appareils et ustensiles dont l'état est défectueux peuvent aussi faire l'objet d'un séquestre.

Art. 23. Il est dressé procès-verbal du séquestre et des autres mesures qui seraient prises (art. 21 et 22).

Art. 24. Les cantons sont responsables du dommage résultant du séquestre non justifié et ordonné par un de leurs fonctionnaires, sauf recours contre le coupable.

B. Contrôle fédéral.

Art. 25. Il est créé, au bureau sanitaire fédéral, une division spéciale, qui sera plus particulièrement chargée:

- 1° d'exécuter les travaux préparatoires, d'ordre technique et expérimental, en vue de l'application de la loi;
- 2° d'émettre les préavis et de faire les rapports et autres travaux, concernant l'analyse des denrées alimentaires et l'hygiène, qui lui sont demandés par l'autorité fédérale;
- 3° de recueillir, de contrôler et de compléter par ses propres études les résultats des recherches scientifiques faites dans le domaine de l'analyse des denrées alimentaires.

Art. 26. Le contrôle à la frontière de la Confédération est exercé:

- a) par les bureaux de douane;
- b) par les vétérinaires de frontière.

Des experts spéciaux peuvent être attachés aux bureaux de douane les plus importants.

Art. 27. La Confédération organise les cours nécessaires pour les douaniers chargés du contrôle et les experts spéciaux.

Art. 28. Les employés des douanes exercent, dans les bureaux de douane et entrepôts suisses, le contrôle des marchandises venant de l'étranger qui sont soumises aux dispositions de la loi et ne passent pas en transit.

Ils sont tenus de prélever des échantillons de la marchandise importée qui, à la suite de l'examen préalable ou pour tout autre motif, leur paraît suspecte ou dont la vérification est demandée par l'autorité sanitaire fédérale. Dans ce dernier cas, les échantillons sont envoyés à l'adresse indiquée par l'autorité requérante.

Acte de la prise de l'échantillon est donné aux intéressés, par mention sur la lettre de voiture ou de toute autre manière s'il n'y a pas de lettre de voiture. La prise de l'échantillon ne doit causer aucune détérioration de la marchandise ni en retarder le transport.

Une ordonnance fixera le mode de procéder au contrôle des marchandises, ainsi qu'au prélèvement et à l'envoi des échantillons.

Art. 29. Le petit trafic de frontière réglé par les articles 7, litt. o, et 17 de la loi sur les douanes du 15 mars 1903 est excepté du contrôle prévu à l'article 28 ci-dessus.

Art. 30. Les bureaux de douane expédient immédiatement au laboratoire désigné par le canton du lieu de destination, et avec l'adresse du destinataire, les échantillons d'une marchandise suspecte, accompagnés de l'indication de la nature et de l'importance de l'envoi, ainsi que des motifs de suspicion.

Les laboratoires procèdent aussitôt à l'analyse, dont ils transmettent le procès-verbal, avec le rapport des fonctionnaires des douanes, à l'autorité cantonale de surveillance, laquelle, à son tour, notifie le résultat de l'analyse au destinataire et pourvoit aux mesures que comportent les circonstances.

Le résultat définitif de l'analyse est communiqué par l'autorité cantonale de surveillance au département fédéral de l'intérieur, qui en donne connaissance au département des douanes.

Art. 31. La Confédération répond de tout dommage quelconque ou de tout retard important qui résultent de la prise d'échantillons.

Art. 32. Le propriétaire ou le destinataire d'une marchandise peut exiger du bureau de douane que les envois sur lesquels des échantillons ont été prélevés soient cachetés ou plombés. Les frais sont à la charge du requérant.

Art. 33. Les bureaux de douane sont tenus de transmettre au laboratoire compétent (art. 30, al. 1°), si possible avec un échantillon, le résultat des analyses qui sont faites en vue de la classification douanière d'une marchandise et peuvent intéresser le contrôle cantonal.

Art. 34. Les viandes et la charcuterie importées en Suisse seront contrôlées, aux stations douanières et dans les entrepôts fédéraux, par les vétérinaires de frontière.

Le mode de procéder à ce contrôle sera déterminé par une ordonnance.

Cette ordonnance stipulera dans quelle mesure seront exceptés du contrôle à la frontière le poisson, le gibier, la volaille et autres denrées exposées à une prompt décomposition (art. 7, al. 6 et 7).

Art. 35. Les marchandises manifestement corrompues peuvent être refoulées à la frontière.

II. Dispositions pénales.

Art. 36. Celui qui, pour tromper autrui, aura contrefait ou falsifié des denrées alimentaires destinées au commerce sera puni de l'emprisonnement jusqu'à un an et de l'amende jusqu'à 2,000 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

Art. 37. Celui qui aura mis en vente ou en circulation comme loyales des denrées alimentaires falsifiées, contrefaites, corrompues ou dont la valeur spécifique est altérée sera puni: s'il a agi intentionnellement, de l'emprisonnement jusqu'à un an et de l'amende jusqu'à 2,000 francs, ou de l'une de ces peines seulement;

s'il a agi par négligence, de l'amende jusqu'à 500 francs.

Art. 38. Celui qui aura rendu dangereux, pour la santé ou la vie, des denrées alimentaires, articles de ménage et objets usuels, celui qui aura mis en vente ou en circulation des denrées alimentaires, articles de ménage et objets usuels dangereux pour la santé ou la vie,

sera puni, s'il a agi intentionnellement, de l'emprisonnement jusqu'à deux ans et de l'amende jusqu'à 3,000 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

S'il a agi par négligence, il sera puni de l'emprisonnement jusqu'à six mois et de l'amende jusqu'à 1,000 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

Demeurent réservées les dispositions du droit pénal relatives aux délits contre la santé et la vie.

Art. 39. Celui qui aura intentionnellement détruit, modifié ou soustrait par un moyen quelconque des marchandises et objets séquestrés en vertu des articles 21 et 22, sera puni de l'emprisonnement (arrêts) jusqu'à 3 mois ou de l'amende jusqu'à 500 francs.

Art. 40. Celui qui intentionnellement aura empêché ou entravé l'exercice du contrôle sera puni de l'emprisonnement (arrêts) jusqu'à un mois ou de l'amende jusqu'à 500 francs.

Art. 41. Celui qui intentionnellement aura enfreint les ordonnances édictées en vertu de l'article 54 sera, si les dispositions des articles 36, 37 et 38 ne lui sont pas applicables, puni de l'emprisonnement (arrêts) jusqu'à 3 mois ou de l'amende jusqu'à 1,000 francs.

Si la contravention résulte d'une négligence, la peine sera l'amende jusqu'à 500 francs.

Art. 42. Les dispositions générales de la première partie du code pénal fédéral du 4 février 1853 sont applicables aux délits et contraventions prévus par la présente loi.

Art. 43. En cas de récidive, le juge peut doubler les peines prévues.

Est en récidive légale celui qui, après avoir été déclaré par un jugement définitif coupable d'infraction aux articles 36 à 41, en commet une nouvelle dans un délai de moins de trois ans après l'expiration de la peine.

Art. 44. Dans les cas visés par l'article 38, la confiscation de la marchandise, ainsi que des objets et appareils qui ont servi à commettre le délit, doit être ordonnée par l'autorité, à titre de peine accessoire; elle peut être prononcée dans les cas prévus aux articles 36, 37 et 41.

La confiscation pourra être prononcée même s'il y a acquittement ou s'il n'est pas donné suite à l'action pénale.

Art. 45. Les denrées alimentaires et objets dangereux pour la santé ou la vie qui auront été confisqués, seront détruits s'ils ne peuvent être employés sans danger ou sans inconvénient. Les autres marchandises confisquées seront utilisées au mieux, sous le contrôle de l'autorité.

Le produit net servira à payer les amendes, les frais et les indemnités allouées aux personnes lésées; le surplus sera restitué.

Art. 46. Si l'un des délits prévus aux articles 36, 37, 38 et 41 a été commis dans l'exercice d'une profession ou industrie concessionnée, le juge pourra déclarer le délinquant déchu du droit d'exercer cette profession ou industrie, pour une durée d'un à quinze ans. La durée de la peine privant de la liberté n'est pas déduite du temps de la détention.

Art. 47. Dans les cas prévus aux articles 36, 37, 38 et 41, et lorsque l'intérêt public l'exige, le juge pourra ordonner la publication du jugement, aux frais du condamné, dans la feuille officielle cantonale et, s'il y a lieu, dans un ou plusieurs journaux:

- 1° si le délit a été commis intentionnellement;
- 2° si le prévenu a agi par négligence grave et a déjà été condamné à réitérées fois.

Si la personne acquittée le requiert, le juge ordonnera la publication du jugement aux frais de l'Etat.

Art. 48. Les frais d'analyse sont à la charge du condamné.

Art. 49. La poursuite pénale et le jugement des infractions prévues dans la présente loi incombent aux autorités cantonales compétentes.

Le produit des amendes est attribué aux cantons.

Art. 50. La répression pénale s'exerce soit au lieu où le délit a été commis, soit au lieu du domicile du prévenu. Un délit ne peut être l'objet de plusieurs poursuites pénales. Le for compétent est celui où a été ouverte la première instruction.

Les complices et auteurs du délit seront poursuivis en même temps et devant la même juridiction que l'auteur principal.

Art. 51. Lorsqu'un délit a été commis dans plusieurs cantons, celui où l'instruction a été ouverte en premier lieu a le droit de requérir des autres la comparution et, s'il est nécessaire, l'extradition de tous les complices, pour qu'ils soient jugés en même temps, ou d'exiger de ces cantons l'assurance que le jugement sera exécuté.

Celui qui aura commis dans divers cantons plusieurs délits connexes sera, en vertu des principes ci-dessus, jugé en un seul et même procès.

Art. 52. Le Tribunal fédéral connaît, comme cour de droit public, des différends que soulève l'application des articles 50 et 51 de la présente loi.

Art. 53. Si les infractions prévues aux articles 37, 38 et 41 sont de peu d'importance, la peine sera l'amende jusqu'à 50 francs.

La répression de ces infractions peut, à teneur de la législation cantonale, avoir lieu par voie administrative.

III. Dispositions finales.

Art. 54. Le Conseil fédéral édicte les dispositions propres à sauvegarder la santé publique et à prévenir toute fraude dans le commerce des marchandises et objets soumis au contrôle institué par la présente loi.

Il prescrira pour le commerce de gros et de détail des denrées alimentaires l'emploi de désignations précises, qui rendent impossible toute erreur sur la nature et la provenance de la marchandise.

Il rendra obligatoire la déclaration des additions, à l'exception de celles qui sont nécessaires ou usuelles et qui seront déterminées pour chaque denrée.

Le Conseil fédéral prendra aussi des mesures pour assurer le contrôle de la fabrication des succédanés et de leur mélange avec les produits naturels. Il exigera, pour la vente de ces denrées, des indications claires, qui préviennent toute confusion avec les produits naturels.

Lorsque le mélange d'un succédané avec un produit naturel est de nature à tromper l'acheteur, le Conseil fédéral pourra en interdire la fabrication et la vente, à défaut d'autre moyen d'empêcher la fraude.

Art. 55. Le Conseil fédéral édicte les règles à suivre pour l'analyse et l'appréciation des marchandises soumises aux recherches.

Art. 56. L'exécution de la présente loi et des ordonnances du Conseil fédéral incombe aux cantons, sauf pour le contrôle établi à la frontière.

Les lois et règlements d'exécution édictés par les cantons sont soumis à la sanction du Conseil fédéral.

Demeurent réservées les dispositions de la législation fédérale concernant les spiritueux.

Les gouvernements cantonaux adressent au Conseil fédéral un rapport annuel sur l'application de la loi et les observations qu'elle a suscitées.

Art. 57. Le Conseil fédéral surveille l'exécution de la loi et prend dans ce but toutes les mesures nécessaires.

Art. 58. Sont abrogées les dispositions des lois et ordonnances fédérales et cantonales contraires à la présente loi.

Art. 59. Le Conseil fédéral est chargé, conformément aux dispositions de la loi fédérale du 17 juin 1874 concernant la votation populaire sur les lois et arrêtés fédéraux, de publier la présente loi et de fixer la date de son entrée en vigueur.

Das hat noch gefehlt.

Zu den vielen Privatreisebüreux, die Anspruch auf Provision erheben für zugewiesene Gäste, scheinen sich nun auch offizielle Informationsbüreux staatlicher Eisenbahnen gesellen zu wollen.

Wir haben ein an ein Schweizer Hotel gerichtetes Schreiben vom offiziellen Auskunftsbüreau der Holländischen Staatsbahnen vor uns, worin es u. a. heisst:

"Unzweifelhaft sind wir imstande, Ihnen sehr viele Reisende zuzuführen und liegt es daher in Ihrem Interesse, sich mit uns in Verbindung zu setzen, indem Sie uns eine Anzahl Adressen, Karten oder Prospekte zur Verfügung stellen zur Abgabe an die I. Klasse-Reisenden. Wir werden Ihre Karte jeveln mit unserer Empfehlung versehen und ersuchen Sie um umgehende Antwort, welche Provision Sie für unsere Bemühung gewähren würden."

Ein derartiges Vorgehen von staatswegen wäre entschieden zu verurteilen, vermutlich aber handelt es sich hier um einen *Ballon d'essai* seitens des Vorstehers des betr. Auskunftsbüreaus und es dürfte wohl diese paar Zeilen, am richtigen Ort vor Augen geführt, genügen, den Ballon zum Platzen zu bringen. O. A.

Das Telephon in isolierten Gegenden (Aufruf).

Aus dem Wallis wird uns berichtet, dass die dortigen Hoteliers beabsichtigen, eine Petition an das eidgenössische Post- und Telegraphen-Departement zu richten, um zu erwirken, dass die bestehende Entschädigungspflicht von Fr. 15 per Kilometer und per Jahr für den Unterhalt der Telephonleitungen zu isolierten Gegenden oder Hotels in Wegfall komme.

Es gehört, wie uns versichert wurde, nicht zu den Seltenheiten, dass über Nacht von übervollenden Leuten die Leitungsdrähte durchschnitten und Telephonstangen umgeworfen werden, und erheben die Petenten durch ihr Vorgehen nicht nur den Wegfall der zu leistenden Unterhaltungskosten, sondern auch eine strengere Beaufsichtigung der Leitungen seitens der Polizei und Bestrafung der Missetäter, wenn der Unterhalt derselben Sache des Staates ist.

Die Walliser Kollegen glauben, in dieser Angelegenheit auf die Unterstützung ihrer Kantonsregierung zählen zu können und wünschen sehr, dass Kollegen anderer Kantone, die in derselben Lage sind, sich dieser Bewegung anschliessen und zu diesem Zwecke ihre Adresse an die Redaktion der "Hotel-Revue" einsenden, welche sie weiter befördern wird.

Humoristisches

Immer Kellner. Gast: "Kellner, eine Postkarte. (Der Kellner bringt eine Ansichtskarte.) Ich habe doch eine Postkarte bestellt!" — Kellner: "Ah — so, also eine Postkarte naturelle."

In Marienbad. Alter Kurgast: "In siebzehn Sommern hab' ich zusammen 215 Pfund abgenommen — das hätte ein ganz nettes zweites 'Ich' gegeben." (Meggendorfer Blätter.)

Hiezu eine Beilage.

Gené • Hôtels-Office • Genève

18, rue de la Corratierie, 18

Internationales Bureau für Kauf, Verkauf und Pacht von Hotels, Gasthäusern und Expenden. Inventar-Aufnahmen, Begründung und geleitet von Hoteliers.

Bureau International pour Ventes, Achats et Locations d'Hôtels, Arbitrages, Expertises, Inventaires. Créé et administré par un groupe d'Hoteliers.

Demandeur les prospectus et les formulaires.

Grands vins de Bordeaux
Schröder & Schyler & Cie.
Bordeaux.
La maison de vin la plus ancienne de Bordeaux
fondée en 1739.

Vertretung und Niederlage:
Felix Müller
Weine und Liqueurs
INTERLAKEN.

Lugano-Paradiso. Zu verkaufen
Gebäude mit 16,000 m² Umschlagung.
oder zu vermieten
ein geräumiges

Die Liegenschaft liesse sich, ihrer prächtigen Lage, herrlichen Aussicht und äusserst bequemen Zufahrt wegen, höchst vorteilhaft für den Betrieb einer Hotel-Pension einrichten. Bei langjähriger Mieth würde der Besitzer die nötigen Umbauten selbst ausführen lassen. Für alles Nähere wende man sich gefl. an Ercole Lombardi Piazza Lice 51, Lugano. 296

Sehr tüchtig und erprobter

Hotel-Direktor

der nachweisbar Erfolge aufzuweisen hat, mit prima Referenzen und ausgedehnten Relationen, bilanzfähig, geschäftstüchtige Frau zur Seite, ist eventuell sofort disponibel. Wenn gewünscht auch allein. Gefl. Offerten unter Chiffre H 290 R an die Exped. ds. Bl.

Vereinsmitglied, energisch und gewandt, der 4 Hauptsprachen mächtig, 35 Jahre alt, dem eine ebenso tüchtige wie fachkundige Frau zur Seite steht (kinderlos), sucht wegen Abgabe seines bis jetzt innegehabten Geschäftes passendes Engagement per April als

Direktor oder Chef de réception

eines Hauses ersten Ranges. Jahresstelle vorgezogen.

Offerten unter Chiffre H 294 R an die Exped. ds. Bl.

Joh. Gersbach & Cie. Internat. Kühlenanlagen-Bau, Zürich
(Bureau: Niederdorfstrasse 90).
Kühlschränke u. Kühlenanlagen für Speisen u. Getränke mit Kalttrockenluftzirkulation.
Fleischaufbewahrung 15 Tage tadelloß.

Referenzen:
Dolder, Grand Hotel, Zürich.
W. Bauer, Metzgerbräu, Zürich.
Fritz Baumann, Fleischhülle, Zürich.
Pine Ruff, Wurstfabrik & Metzgerei, Spiegelgasse, Zürich.
J. Schmidhauser, Schlitzwassergasse, Zürich.
Fritz Möcker, Wurstfabrik, Zürich.
Grand Hotel Avenches ob Brunnen.
E. Strübin & Wirtz, Hotel Schweizerhof, Interlaken.
Grand Hotel des Palmiers, Nies, Herren Manz & Cie.
Mengo, Casale, Mailand.
„Naples, „Hanser & Döpfner.
„Santa Lucia, Neapel, etc. etc.
Das Neueste und Beste in dieser Branche.
2-jährige Garantie. (O.F. 2756)
Intensivste Luftzirkulation und Kühlung.
Patent Gersbach No. 25,870
vom 10. März 1901.
Prospekte, Kostenberechnung etc. umgehend.

Kapellmeister
mit erstklassigen Orchester sucht für die kommende Saison Engagement. Grosses modernes Repertoire, Prima Referenzen. Offerten erbeten an Hans Mayr, Chef d'orchestre du Grand Café et Hotel Bellevue, Tunis (Afrika). 17

Zu übernehmen gesucht
von sprachkundigem Fachmann, seit langen Jahren Küchenchef und Gerant in Hotels, mit tüchtiger Geschäftsfrau ein

kleineres Hotel
mit Restaurant oder Pension in Pacht oder Direktion.
Gefl. Offerten unter Chiffre H 4 R an die Exped. ds. Bl.

DIRECTEUR

32 ans, suisse, actuellement dans un hôtel de premier ordre de la Riviera cherche engagement pour le 1^{er} juin. Très bonnes références à disposition.

Adresser les offres sous chiffre H 6 R à l'adm. du journ.

Der beste, billige, höchst schnelle und bequeme Reise-Weg
NACH LONDON
geht über Strassburg-Brüssel-Ostende-Dover
Post-Route unter belgischer Staatsverwaltung
mit drei Schnellzügen täglich. Durchgehende Wagen aus H. Kl. Ganz moderne Dampfer in prachtvoller Ausstattung. — Einer dieser Dampfer ist die berühmte „Princess Elisabeth“, das erste Turbinen-Packetboot, das auf dem europäischen Kontinent gebaut wurde. Dieser Dampfer hat den Weltrekord der Päckboote mit 24 Knoten (bei 45 km in der Stunde) geschlagen und macht die Seefahrt in nur 2 Stunden 40 Min.
TELEGRAPHIE MARCONI und POSTDIENST AUF JEDEM DAMPFER.
NACH LONDON von STRASSBURG in 15 Stunden; von BASEL in 17 Stunden.
DURCHGEHEND, OSTENDE-BASEL u. OSTENDE-SALZBURG über Strassburg, Stuttgart, WAGEN OSTENDE-SALZBURG u. TENDE-WIEN über Basel, Zürich, Aargau.
Fahrplanbücher sowie Anskizzen über alle den Personen- und Güterverkehr von und über Belgien betreffende Angelegenheiten werden von der Vertretung der Belgischen Staatsbahnen, St. Albansgraben 1, unentgeltlich erteilt.

A. Stamm-Maurer
BERN
liefert die vorteilhaftesten
gerösteten
und rohen Kaffee.
Muster und Preislisten
zu Diensten. 253

Propriétés à vendre.

Gessenay: Chalet-Hôtel bien installé: Vue splendide, 23 chambres, 36 lits, chauffage central, eau, électricité, téléphone, jardin, tennis, terrain attenant à volonté, avec maison de campagne, si on le désire. A défaut d'acheteur, on louerait cas échéant.
Montreux: Deux maisons bien situées avec cafés-restaurants. — Plusieurs parcelles de terrain à bâtir, avec vue de toute beauté.
Pays d'Enhaut: A louer un appartement en plein soleil, 6 grandes pièces, électricité, etc., pour la saison d'hiver et d'été à volonté. — Un bon café-restaurant.
S'adresser à l'Agence Immobilière Montreusienne, E. Hugonnet, Grand Rue et Place du Marché, Montreux. (H 27048 L) 1219

Ernst Messmer
Kupferschmied
Neuhausen bei Schaffhausen
empfiehlt sich zur Anfertigung sämtlicher Hotels, Wirtschafts- und Kücheneinrichtungen, Casserollen mit Schmelz-Deckel, Bratieren mit Deckel, Röstisole, Bain-marie-Marmittes, Reparaturen und Verzinnungen, Wäschereien für grössere u. kleinere Hotels, alles unter Garantie und billiger Berechnung. (o. per sch.)

Wegen Vergrösserung

à Fr. 420.— zu verkaufen:
1 Eintrommelwaschmaschine,
1 1/2 Jahre gebraucht und
1 Weltter-Waschherd.
Waschanstalt Bächler, Winkelriedstr. 44, Luzern. (A 133) 1268

Zu verkaufen.

Grd. Hotel mit 100 Betten. Unschwer. In Freyburg. Preis u. Anzahlung günstig. Antritt 1909.
Hotels in Lugano, Biel, Olten, Zürich etc.
Fremdenpension mit 50 Betten in Luzern.
Fremdenpension am See, nächst Luzern, Fr. 60,000.
Fremdenpension mit 25 Betten, an erstklassigen Fremdenorte, wegen Todesfall. Näheres durch Theod. Lötscher, Luzern. (A 138) 1262

Verlangen Sie gratis den neuen Katalog ca. 1000 photogr. Abbildungen über
garantierte
Uhren, Gold- & Silber-Waren
E. Leicht-Mayer & Cie.
LUZERN 23
bei der 41
Hofkirche

Billig zu verkaufen
ein so gut wie neuer
Hotelherd und ein
Restaurationsherd
sowie verschiedene neue Herde mit und ohne Warmwassereinrichtung neuester Konstruktion. 287
Basler Kochherdfabrik
E. Zeiger, Basel.

Die Pension u. Restauration
Schloss Rietberg
am Bodensee
mit prachtvoller Lage und Ausblick auf See und Landschaften, sowie mit herrlichen Park- und Schuttenanlagen u. empfehlenswerter, schöner Sommeraufenthalt für Familien, ist an einen tüchtigen Pächter neu
zu verpachten.
Die Leitung würde auch einer ganz durchaus seriösen und im Service bewanderten Dame übergeben.
Off. unt. Chiffre Z 4944 G an Haasenstein & Vogler, St. Gallen. 1281

Mech. Leinenweberei Worb (vorm. Röhrlisberger & Cie.)
in WORB bei BERN
gegründet im Jahre 1785
empfiehlt sich für die Lieferung von
erstklassiger Hotelwäsche
mit oder ohne eingewebten Namen.
Musterkollektionen stehen gerne zur Verfügung.
Devisen und Arrangements bei Neueinrichtungen.
Eigene Naturbleiche. — Konfektionsatelier. 264

NIZZA HOTEL DE BERNE
beim Bahnhof.
100 Betten.
Einziges nach Schweizer Art geführtes Hotel beim Bahnhof.
Feine Küche. Zimmer von Fr. 2.50 an. Gepäcktransport frei.
Deutsch sprechender Portier am Bahnhof.
H. Morlock, Besitzer
auch Besitzer vom Hotel de Suède (früher Houbion) und vom Terminus-Hotel.

Berndorfer Metallwaren-Fabrik
ARTHUR KRUPP
BERNDORF, Nieder-Oesterreich.
Schwerver Silberne Bestecke u. Tafelgeräte für Hotel- u. Privatgebrauch
Rein-Nickel-Kochgeschirre. — Kunstbronzes
Niederlage und Vertretung für die Schweiz bei:
Jost Wirtz, Luzern
Pilatusstr., gegenüber Hotel Viktoria
Preis-Courants gratis und franko.

London. Tudor-Hotel
Oxford Street W.
In bester Lage des West-End, 200 Zimmer und Salons mit allem modernen Komfort eingerichtet, verbunden mit kontinentalem Restaurant u. grosser Lager-Hier-Halle mit Konzert, das einzige Hotel Londons mit Dachgarten und grossartiger Aussicht auf die Stadt u. Umgebung nur für Hotel-Gäste. Mässige Preise.
Besitzer: The Geneva Hotels Ltd. Manager: Max Hoefmann. 228

**Hotel- & Restaurant-
Buchführung**
Amerikan. System Frisch.
Lehre amerikanische Buchführung nach meinem bewährten System durch Unterrichtsbücher. Hunderte von Anerkennungs-schreiben. Garantie für den Erfolg. Verlangen Sie gratisprospekt. Prima Referenzen. Richte auch selbst in Hotels und Restaurants Buchführung ein. Ordne verlässliche Bücher. Gehe nach auswärts. 317
H. Frisch, Buchverleger, Zürich I.

Fachschule f. Hotelkellner
und 2monatige Kurse für Buchhalter, Oberkellner, Geschäftsführer u. Köche.
Prospekte von F. de Lacroix,
Frankfurt a. Main. (H 5913) 37

Unübertrefflich sind Bollinger's
Extra Quality Brut
und Dry Extra Quality.

Bollinger
Dry Extra Quality
Spécialité Bollinger
Ch. d'Orange
General-Repräsentant für die Schweiz:
W. H. Elmenhorst, Zürich
Bahnhofstrasse 72.

MAISON FONDÉE EN 1811.
BOUVIER FRÈRES
NEUCHÂTEL.
SWISS CHAMPAGNE.
Se trouve dans tous les bons hôtel suisses.
HORS CONCOURS (membre du jury)
EXPOSITION UNIVERSELLE PARIS 1900.

Zu pachten gesucht.
Ein nicht zu grosses, nachweisbar gut rentierendes
Sommersaison-Hotel
(womöglich Berghotel) von tüchtigem Hotelier zu pachten gesucht.
Beste Referenzen zur Verfügung.
Offerten unter Chiffre H 2496 R an die Exped. ds. Bl.

HOTEL
mittlerer Grösse mit Jahresbetrieb in schöner, verkehrsreicher Ortschaft in Graubünden, mit alter besserer Clientèle, Familien-verhältnisse halber billig zu verkaufen.
Nähere Auskunft erteilt
S 2548 V
K. Hitz, Geschäfts- u. Versicherungsbureau
— Chur. —
278

Dampfwäscherei-Einrichtungen
nach neuestem System
für Elektromotor, Wassermotor, Dampftrieb oder Handtrieb.
Ausserordentliche Ersparnisse gegen Handwäscherei. Grösstmögliche Schonung der Wäsche.
Bedeutend vereinf. Betrieb. Vorrätige Restabilität. Wasch-, Koch-, u. Spülmaschinen, Centrifugen,
Schnell-Trocken-Apparate, Plattmaschinen, Drehrollen neuester Konstruktion.
Verlangen Sie Prospekt und Kosten-Anschlag. Beste Referenzen.
Oscar Beyer, Plauen i. V. (Deutschland).
Vertreter: Albert Liebmann, Zürich I. 265

Die wirkungsvollste und haltbarste Isolierung der Kühlräume

Gefrierräume und Eiskeller

257

Metzgereien, Schlachthäusern
Comestibles-Geschäften

Hotels

etc.
erstellen wir aus den

imprägnierten

Korksteinplatten:

„Reform“

Vorzüge:

1. Absolut geruchlos.
2. Wasser- u. Feuchtigkeitsbeständig.
3. Dauernd höchste Isolierungswirkung.
4. Geringe Raumbeanspruchung.
5. Ueberall verwendbar.

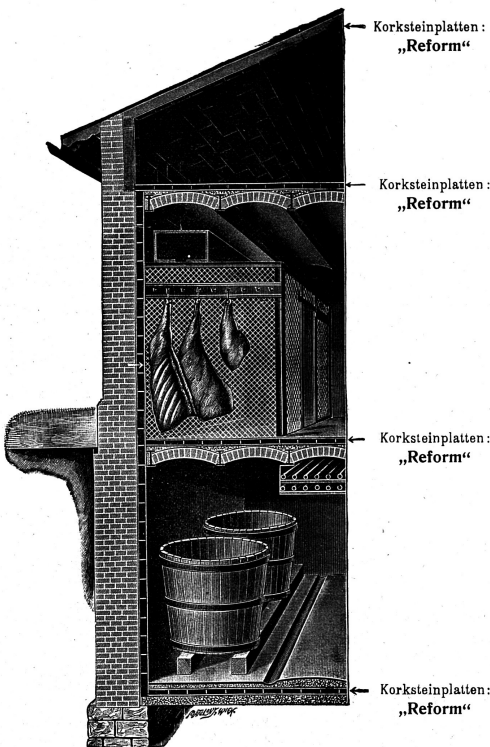
Ausführung durch eigene gut bewanderte
Fach-Arbeiter.

Vorzügliche Referenzen.

WANNER & C^o.
BORGEN

Generalvertreter der Korksteinfabrik Grünzweig & Hartmann, G. m. b. H. in Ludwigshafen am Rhein.

Erste und grösste Korksteinfabrik des Kontinents.



Machine Américaine à laver la vaisselle

VORTEX

de la Hamilton Low Co., New-York.

Breveté dans tous les Pays.

Cette machine répond aux

exigences modernes de propreté

et d'hygiène publique.

Elle lave, rince et sèche 3000

pièces par heure. Force motrice

nécessaire 1/2 HP.

Les principaux avantages sont

les suivants:

1° Perfection du lavage; 2° ré-

duction du personnel; 3° sup-

pression de la casse et de

l'ébréchure; 4° économie de

temps et de linge.

Sur demande, envoi du pro-

spectus; s'adresser à

ODIER & C^{ie}

Fournitures pour Hôtels

Représentants pour la Suisse

Qual de l'île, 13, Genève.

Hotel an der Riviera gesucht.

Junger Fachmann, kapitalkräftig und mit ausgedehnten Rel-
ationen, sucht gutgehendes Hotel I. Ranges mit nachweisbarer
Rendite für kommende Saison zu pachten event. zu kaufen.
Unterhändler verboten. Ernstliche Angebote bei zugesicherter
Diskretion erbeten unter Chiffre H 9 R an die Exped. ds. Bl.

Zu verkaufen Im weltberühmten Kur-
ort St. Moritz (Engadin)

ist das komfortabel Hotel Bahnhof
gut eingerichtete

in schönster Lage, direkt am See und Bahnhof mit wunderbarer
Aussicht auf die Alpen, aus Gesundheitsrücksichten sehr günstig
zu verkaufen. Das Objekt enthält ganz modern eingerichtete
Fremdenzimmer mit 60 Betten, vielen Balkons, Speisessaal, Re-
stauration, Küche, Keller, elektrisches Licht und Dampfheizung.
Ferner gehören zum Objekt ca. 1500 m² Bauland, ein Oekonomie-
gebäude mit Waschküche und Remise etc. Für tüchtige, kapital-
kräftige Leute prima Existenz und sichere Kapitalanlage.

Nähere Auskunft erteilen der Besitzer, das Agentur-
bureau J. Cantieni in St. Moritz und die St. Moritzer-
bank A.-G., St. Moritz. (A155) 1258

Oberkellner - Maitre d'hôtel

erfahrener Fachmann und Restaurateur, 32 Jahre alt,
präsentabel, mit angenehmen Umgangsformen, auch als
Chef de réception Directeur tätig gewesen, noch in
Kondition, sucht passendes Engagement in nur grossem
Hotel I. Ranges. Beste Referenzen.

Offerten unter Chiffre H 3 R an die Exp. ds. Bl.

Hotel I. Ranges.

Bestens eingeführtes, nachweisbar rentables Geschäft
in Verkehrsreicher Stadt Italiens zu verkaufen. Nähere
Auskunft unter Chiffre H 30 R durch die Expedition d. Bl.

Waschmaschinen-Seite „OLIVIA“
gemahlene grüne Olivenölseife

gibt die vorteilhafteste Lauge für Waschmaschinen
und macht dieselben tadellos funktionieren.

Beziehbar durch unsern Generalvertreter:
J. Lustenberger-Kronenberg, Luzern.

Ferner empfehlen wir für Hotel-Wäsche unsere vorzüglichen
Salmiak-Terpentin-Seifenpulver „Mignon“
Kernseifenpulver
Prima Silberglanzstärke, Marke „Matrose“
Flüssiges Waschblau, Marke „Matrose“.

Chemische Industrie A. G., Luzern

Spezialfabrik für Wasch- und Glätte-Artikel.

Hotel I. Ranges

an Fremdenplatz, mit 100 Süd- und Seefront-Zimmern,
modernstem Komfort, Appartement und Bäder, neu erbaut,
am See, mit 4500 m² Garten

zu verkaufen.

Anzahlung 100,000 Fr. Hypotheken geordnet. Ohne Agenten.
Direkte Anfragen mit Kapitalangabe unter H 267 R an
die Exped. ds. Bl. (A267) 1279

Ein gutgehendes Hotel-Unternehmen

verbunden mit frequentem Kur- und Bade-Etab-
lissement in einer der grössten Städte der Schweiz

ist zu übernehmen.

Der jetzige Besitzer wünscht sich ins Privatleben
zurückzuziehen und ist in der Lage, die Uebernahme-
bedingungen sehr zu erleichtern. Reflektiert wird
nur auf einen soliden, tüchtigen und energischen Herrn.
Für einen erfahrenen jungen Hotelfachmann bietet
sich hier Gelegenheit zur Erlangung einer zukunfts-
reichen und angenehmen Position. (A211) 1274
Geht. Offerten mit Angabe der Vermögensverhält-
nisse und allen Details besorgt unter Motto „Erwerb“
die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich.

Friedr. Wörner Sohn
CHUR — Wagen-Fabrik — CHUR

Altrenommiertes Geschäft, gegründet 1874.

Diplom I. Klasse Blindenische Industrie- und Gewerbeausstellung 1877.

Diplom I. Klasse Schweizerische Landesausstellung Zürich 1883.

Spezialitäten in Luxuswagen

Landauern, Viktorias,

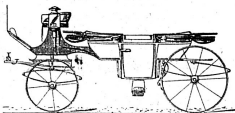
Breaks, Chaises, Coupés

und besonders

Hotelomnibusse.

Uebernahme sämtlicher Reparaturarbeiten.

Garantie für solide Arbeit.



258 Prompte Bedienung zu massigen, festen Preisen.

Direktor oder Geschäftsführer.

Ein langjährig erfahrener lediger Oberkellner, präsentabel,
der 3 Hauptsprachen mächtig, sucht auf Mitte April oder später
Direktor- oder Geschäftsführer-Posten. Angenehme Jahres-
stelle bevorzugt. Ansprüche sehr bescheiden. Prima Referenzen.
Geht. Offerten unter Chiffre H 2 R an die Exped. ds. Bl.

Hoteliere Sohn, 25 Jahre alt, flotte Erscheinung, englisch
und französisch sprechend, sucht Stelle als

2. Sekretär oder Aide-Chef de Réception

wo er Gelegenheit hätte, sich in der deutschen Sprache auszu-
bilden. Eintritt nach Belieben. Offerten befördert die Exped.
ds. Bl. unter Chiffre H 2482 R.

Wascherei-Einrichtung
für Hotel- und Grossbetrieb.

(H 7469 Y)

Fabrikat von F. K. Schmidt & Co., Köln.

Erstklassiges Material,
tadellose Ausführung.

Prima Referenzen.

Prospekte und Kostenanschläge
jederzeit gratis.



Generalvertreter für Schweiz und Italien:

H. Girsberger-Grimm, Bern

Ortsvertreter gesucht.

Gesucht.

Ein tüchtiger Fachmann, der als Teilhaber in ein gut
eingeführtes und nachweisbar rentables Geschäft II. Ranges
in Italien eintreten möchte und die Leitung desselben
übernehmen sollte.

Offerten von Interessenten, eventuell mit Angabe des
disponiblen Kapitals und Referenzen, befördert die Expedition
dieses Blattes unter Chiffre H 28 R.

A VENDRE.

Hôtel II^e ordre; bonne clientèle suisse et allemande,
dans une grande ville de l'Italie. Demander détails sous
chiffres H 29 R, à l'administration du journal.

Coiffeur-Salon

in einem Hotel zu übernehmen
gesucht von tüchtigem Fachmann,
englisch, französisch und deutsch
sprechend, immer in Hotels tätig ge-
wesen. Gute Referenzen.

Offerten unter Chiffre H 26 R an
die Exped. ds. Bl.

Lugano.

Neue, bestgebaut Villa, schöne
Lage am See, für Fremdenpension zu
vermieten. (A265) 1251
Offerten unter Sc 549 O an Haas-
enstein & Vogler, Lugano.

Wiener Orchester, 6 Mann
empfiehlt sich den Herren Hotel-Besitzern für kommenden Sommer, 1884
Offert. unt. M Z 6969 an Rudolf
Mosse, Berlin SW 19. (A283)



Occasion.

A vendre en Valais (district de
Martigny et St-Maurice) plusieurs
hôtels et pensions, 18 à 30 lits,
bonne clientèle, ainsi qu'un café avec
emplacement pour restaurant près
d'une station des plus importantes du
Martigny-Châtelard. (A263) 1280
S'adresser par écrit sous chiffres
J 20572 L à l'agence de publicité
Haasenstein & Vogler, Lausanne.

A remettre à Genève

après fortune faite, beau et bon
Café-Brasserie, situation unique,
bénéficie 8000 à 10,000 fr. par an,
appui financier d'une Brasserie. Capital
nécessaire fr. 35,000 au moins. Pour
tous renseignements s'adresser à la
Direction de la Brasserie de
St-Jean à Genève. (A17) 1281

Directeur.

On demande directeur pour 15 février
pour grand sanatorium, céditaire, 35
à 40 ans, parlant anglais, allemand,
commissaire bien service hôtel, 5000 fr.
par an, logé, nourri, 15000 fr. de ga-
rantie et sérieuses références exigées.
N. O. Agence universelle.
Nice. (A238) 1278

Concert à petit orchestre.

Professeur de Violon, Th. Scala
à Milan, tenant un très riche
répertoire moderne, peut fournir
un petit Concert (9 Professeurs
ou plus y compris le piano)
Saison du 15 juin à septembre.
S'adresser à Prof. A. Bassoli,
Corso P. Romana 92, Milan.